

## Stájerországi diskurzus

A tartományokat és megyéket, illetve az osztrák és magyar kistérségeket köti össze, hálózza be az a partnertalálkozó láncolat, amely az idén január 19-én stájerországi állomáshoz érkezett.

A rendezvénynek Großwilfersdorf település adott otthont, ahol az „Oststeiermarkhaus“ központjában a kistérségek képviselőiben megjelent projektpartnerek, üzletemberek cserélték ki eddigi tapasztalataikat, miközben a továbblépés ösvényeiről is egyeztettek véleményeiket, javaslataikat. A diskurzus során elsőként a tavalyi akciótervek kerültek górcső alá. A helyzetelemző beszámolókat követően a 2010. évi akciótervek is terítékre kerültek. A mostani párbeszéd főképpen a megvalósítás főbb irányvonalait és paramétereit érintette. A partnerek az együttgondolkodás jegyében áttekintették a határon átnyúló hálózatépítési tevékenységek eredményeit, követendő példáit, illetőleg azokat a momentumokat, amelyek beavatkozásra, javításra szorulnak. A tanácskozások sok szó esett az osztrák-magyar vállalkozói adatbank feltöltésének további feladatairól. Nem véletlenül került e kérdés is a középpontba, hiszen a gazdasági platformok létrehozásában komoly jelentőséggel bír a projekt hatósugarában lévő cégek, vállalkozások feltérképezése. Az adatbázis ugyanis a későbbi kooperációk alapjául szolgálhat.

## Besprechung in Steiermark

Die aktuelle Veranstaltung der Partnertreffserie, die ungarische Komitate und österreichische Länder, bzw. ungarische und österreichische Kleinregionen verbinden soll, wurde am 19. Jänner in der Steiermark ausgetragen.

Gastbergemeinde war Großwilfersdorf, wo Projektpartner und Geschäftsleute aus den Kleinregionen im Oststeiermarkhaus ihre bisherigen Erfahrungen austauschten, wobei bereits Meinungen und Vorschläge über die nächsten Aktivitäten abgestimmt wurden. In der Veranstaltung wurden zunächst die Aktionspläne des letzten Jahres unter die Lupe genommen. Nach den Berichten und Analysen kamen dann die Aktionspläne 2010 auf die Tagesordnung. Bei den Gesprächen wurden vor allem die Hauptrichtungen der Projektrealisierung behandelt, und die Projektparameter erörtert. Im Sinne des Mottos „Gemeinsam Denken“ haben die Partner die Ergebnisse, Best Practices der grenzüberschreitenden Netzbauaktivitäten überblickt, bzw. die Momente analysiert, die verbessert werden sollen. Im Verlauf der Gespräche wurde intensiv über die Aufgaben diskutiert, die mit dem Upload der Daten in die österreichisch-ungarischen Unternehmensdatenbank verbunden sind. Diese Frage geriet nicht umsonst ins Zentrum der Aufmerksamkeit: Bei der Schaffung von Wirtschaftsplattformen ist ja die Erfassung der Unternehmen, die im Einzugsgebiet des Projekts liegen, von besonderer Bedeutung. Die Datenbank kann nämlich als Grundlage für spätere Kooperationen dienen.

## REGIONET a neves szakvásáron

A West-Pannon Eurégió legjelentősebb építőipari kiállításán a vas megyei vállalkozások a REGIONET aktív projekt jóvoltából vehetnek részt. Oberwart városába január 22-én utazik a kistérségek delegációja. A nagy múltú és jó hírnévre szert tett Baumesse nem csak kiállító termeiben szolgál majd sok szakmai újdonsággal, hanem kísérőrendezvényei is segítik a vállalkozókat az uniós színvonalú cégműködtetés kibontakoztatásában.

A Vas Megyei Kereskedelmi és Iparkamara a Burgenland Messe Betriebs GmbH vásárszervező céggel, valamint a Burgenlandi Gazdasági Kamarával együttműködve biztosít lehetőséget a szakkiállítás megtekintésére, valamint a szakmai rendezvényen való részvételre. Emellett a vállalkozások is bemutatkozhatnak a kamarai standon - igény szerint, termékeikkel vagy információk kiadványaikkal. Sőt



**A neves szakvásár az idén a REGIONET aktív programjával gyarapodik.**

## REGIONET auf renommierter Fachmesse

Unternehmen des Komitates Vas können dank dem Projekt Regionet aktiv an der bedeutendsten Baumesse der Euregion Westpannonien teilnehmen. Am 22. Januar fährt die Delegation der Kleinregionen nach Oberwart. Die renommierte Baumesse wird sich nicht nur in den Messehallen mit vielen Neuigkeiten präsentieren, auch die begleitenden Veranstaltungen sollen dazu beitragen, Unternehmen nach EU-Standards zu führen.

Die Industrie- und Handelskammer des Komitates Vas bietet in Zusammenarbeit mit dem Messeveranstalter Burgenland Messe Betriebs GmbH und der Wirtschaftskammer Burgenland die Möglichkeit, die Fachmesse zu besuchen sowie an den Fachveranstaltungen teilzunehmen. Außerdem können sich die Unternehmen des Komitates am Stand der Industrie- und Handelskammer vorstellen - je nach Bedarf mit ihren Produkten oder Informationsmaterialien. Es wird sogar die Aufnahme in den Messekatalog ermöglicht.

**Das Programm der renommierten Fachmesse wird heuer durch die Teilnahme des Projekts Regionet aktiv erweitert.**

a vásári katalógusban történő megjelenés is biztosított lesz. „Energiatekarékos megoldások az épületek felújításában” címet kapta az a tájékoztató, amelyen osztrák és magyar szakértők beszélnek majd az energiatudatos építészeti módszerekről, kivitelezési tapasztalatokról. KommR Maria Epple asszony, a tartományi ipartestület vezetője az ausztriai gyakorlat legjobb példáit, legszembeűnőbb eredményeit fogja taglalni előadásában. Dr. Idrányi Zsolt gépészmérnök az energiatekarékos épületgépészeti rendszerek megújuló energia-hordozókkal történő működtetését vázolja fel a hallgatóság előtt. Puklérné Kovács Erika építész-mérnök, épületenergetikai szakértő pedig az energia megtakarítását garantáló épület felújítási rendszerek világába kalauzolja el a vállalkozókat. A Baumesse látványos standjai között friss szakmai információkhoz jutó látogatók a vasi kamara és a REGIONET emblémái alatt a Vas megyei kistérségek gazdaságának fontos szeleteivel, jellegzetes vállalkozásaival is megismerkedhetnek.

„Energiesparende Lösungen in der Gebäudesanierung“ heißt die Informationsveranstaltung, wo österreichische und ungarische Experten über die energiebewussten Bauverfahren sowie ihre Erfahrungen bei der Bauausführung berichten. Vorstand der Landesgewerbeinnung KommR Maria Epple wird in ihrem Vortrag die „Best Practices“ und die bedeutendsten Ergebnisse aus Österreich darlegen. Maschinenbauingenieur Dr. Zsolt Idrányi berichtet über das Betreiben von energiesparenden Systemen in der Gebäudeinstallation mit erneuerbaren Energien. Bauingenieur und Expertin für Gebäudeenergetik Erika Puklérné Kovács führt die Zuhörer in die Welt der Gebäudesanierung ein, wo Sanierungssysteme mit garantierter Energieeinsparung präsentiert werden. Die spektakulären Stände der Baumesse bieten aktuelle Informationen aus der Branche, die Messebesucher können unter dem Logo der Industrie- und Handelskammer Vas sowie REGIONET charakteristische Unternehmen der grenznahen ungarischen Kleinregionen kennenlernen.

## Kőszegi üzleti party

A határszéli történelmi kisváros a REGIONET aktív projekt egyik bástyájaként tartható számon, hiszen a kőszegi kistérségben megalakult vállalkozói team vezetése valóban aktívan szorgalmazza a hálózatépítést. A január 23-án szombaton megtartandó üzleti est minden bizonnyal sokat lendít majd a több éves program sikerén.

A Kőszegi Kistérség Vállalkozói Platformja, a Kőszeg Város és Vonzáskörzete Többcélú Kistérségi Társulással karöltve szervezi meg az év első vállalkozói estjét. Az összejövetel közéleti és gazdasági jelentőségét a vendéglátók és előadók illusztris névsora tükrözi. Az esemény résztvevőit elsőként Huber László Kőszeg polgármestere fogja köszönteni, aki a társulás elnöki posztját is betölti. Lukácsháza község polgármestere, Abert Csaba a társulás elnökhelyetteseként méltatja majd a REGIONET cégérű összefogás környezetre gyakorolt hatását. A gazdasági érdekképviseleti szervezetek elnöki szinten képviseltetik magukat a megbeszélésen. Kovács Vince a Vas Megyei Kereskedelmi és Iparkamara, Szőnye József pedig a Kőszegi Ipartestület, valamint a Vállalkozók Országos Szövetsége Vas megyei szervezetének vezetőjeként kapcsolódik majd be a párbeszédbe. A kis-



*A patinás határszéli kisváros ad otthont a januári vállalkozói est rendezvényének.*

## Unternehmerabend in Kőszeg

Die historische Kleinstadt an der Grenze zu Österreich gilt als eine der Basteien des Projekts Regionet aktiv, denn das in der Kleinregion Kőszeg ins Leben gerufene Unternehmerteam forciert sehr aktiv den Ausbau von Wirtschaftsnetzwerken. Der Unternehmerabend am 23. Januar wird dem für mehrere Jahre angesetzten Projekt bestimmt neuen Schwung verleihen.

Der erste Unternehmerabend des neuen Jahres wird durch die Unternehmerplattform der Kleinregion Kőszeg in Zusammenarbeit mit dem Mehrzweckverband der Kleinregion Kőszeg und Umgebung veranstaltet. Die prominente Liste der Gastgeber und Referenten unterstreicht die Bedeutung der Veranstaltung in dem Wirtschafts- und öffentlichen Leben der Kleinregion. Die Gäste werden zunächst durch den Bürgermeister von Kőszeg László Huber begrüßt, der zugleich die Position des Vorsitzenden des Mehrzweckverbandes bekleidet. Der Bürgermeister der Gemeinde Lukácsháza Csaba Abert wird dann als stellvertretender Vorsitzender des Mehrzweckverbandes die Auswirkungen des REGIONET Projekts auf die Kleinregion erörtern. Die Interessen vertretenden Organisationen der Wirtschaft werden sich bei den Besprechungen durch ihre Präsidenten vertreten. Durch die geplante Teilnahme der führenden Funktionäre der Industrie- und Handelskammer des Komitates Vas Vince Kovács, der Gewerbeinnung Kőszeg sowie der Komitatsgruppe des Landesverbandes der Unternehmer József Szőnye wird eine rege Diskussion erwartet. In Vertretung der Unternehmersplattform der Kleinregion wird Unternehmer János Szárnyas über die Geschichte und die künftigen Pläne der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit berichten. Bei der Veranstaltung im Hotel Írótkő (Geschriebenstein) werden auch die besten Einsteigerunternehmen der Region vorgestellt. So

*Die altherwürdige Kleinstadt an der Grenze ist Austragungsort des Unternehmerabends im Jänner.*

társégi vállalkozói platform irányítói körének nevében Szárnyas János vállalkozó ismerteti a határon átívelő együttműködés felépülésének történetét és jövőbeni terveit. Az Írottó Hotelben zajló találkozó szervezői felvonultatják a régió „Best Practis” induló vállalkozásait is. Így Bolfán Csaba a lukácsházi Biotájház, Bojnéc Katalin pedig a kőszegi Katica Fejlesztő Játsszók háza küldetéséről számol majd be. A rendezvényen osztrák részről Erich Bettel a Fa. Mack GesmbH képviselőjében a műanyagfeldolgozás újdonságaiba avatja be a résztvevőket. Mag. Harald Braumstorfer viszont a GCT - Gneist Consulting Team tevékenységéről és terveiről tart előadást a térségke üzletemberei előtt. A program végén lehetőség nyílik a kötetlen diskurzusra, a tapasztalatok átadására.

wird unter anderem Csaba Bolfán über die Mission des Bioheimatmuseums Lukácsháza und Katalin Bojnéc über die des Katica-Spielhauses für Förderung von Kindern berichten. Bei der Veranstaltung wird Erich Bettel von der Firma Mack GesmbH (Österreich) die Teilnehmer in die Neuigkeiten der Kunststoffverarbeitung einweihen. Ferner wird Mag. Harald Braumstorfer den Unternehmern der Region über die Aktivitäten und Vorhaben der Firma GCT - Gneist Consulting Team berichten. Am Ende des Programms haben die Teilnehmer die Möglichkeit zu einem ungebundenen Gespräch und Erfahrungsaustausch.

## Theater der Berufe Szombathely, 25-29. Jänner 2010

Eine außergewöhnliche Vorstellungsreihe des Weöres-Sándor-Theaters im Rahmen des Projekts Regionet aktiv über die fünf meistgefragten Berufsgruppen am Arbeitsmarkt.

Theaterdirektor Tamás Jordán und seine Truppe hat sich etwas Außergewöhnliches vorgenommen: Mit Hilfe von Theaterszenen die Berufe vorzustellen, bzw. das Interesse an den Berufen zu wecken, die heutzutage als Mangelberufe gelten, und bei denen die berufsbildenden Schulen laut Umfragen auch künftig mit Schwierigkeiten zu kämpfen werden, genügend Schüler anzuwerben. Das Theater ist ja in der Lage, mit eigenen Mitteln zu jedem Thema Meinungen zu äußern und zu vermitteln! Und das Leben bietet auf Schritt und Tritt Situationen, die gespielt werden können. Es soll hier nur ein Beispiel genannt werden: Wenn ein Schauspieler mit dem Schweißen konfrontiert wird, und den Seelenzustand eines 14-jährigen Schülers vor der Berufswahl erleben soll, lässt er seiner Fantasie gleich freien Lauf. Der Junge schaut die Maschine, den Computermonitor, der das Schweißen modelliert starr an, er kann ihn ansprechen, sogar fragen. Und dieser antwortet ihm natürlich auf die eigene Art und Weise des Theaters. Es entsteht zwischen ihnen eine Beziehung: Die Maschine gibt Ratschläge, lobt oder eben tadelt. Der Schüler kann ihn mögen und ihm böse sein. Die Sympathie ist gegenseitig, sie schließen Freundschaft miteinander. Und dann taucht ein hübsches Mädchen auf. Der Junge prahlt mit seinem frisch erworbenen Wissen. Er will damit erobern. Seine Kenntnisse sind natürlich am Anfang noch ziemlich wackelig. Aber die Maschine hilft ihm, weil er ihm den Daumen drückt. Und dabei lernen wir Zuschauer die Grundbegriffe des Schweißens kennen, und gewinnen diesen praktisch unbekanntem Beruf vielleicht ein bisschen lieb. Das Mädchen ist natürlich erobert... Denken wir mal nach, wie viele ähnliche Situationsspiele es geben kann! Diese ungewöhnliche Theatervorstellung greift sie auf, und

fördert damit mit viel Liebe die Berufswahl, die Berufsorientierung und die Berufstreu der jungen Menschen. Bei der Auswahl der förderbedürftigen Berufe wurden die Empfehlungen des Regionalausschusses für Berufsförderung und -ausbildung berücksichtigt.

*Im Rahmen der beispielhaften Initiative werden 14 Berufe von fünf Berufsgruppen auf die Bühne gebracht.*

## Szalmák Színháza Szombathely, 2010. január 25-29.

A Weöres Sándor Színház rendhagyó előadássorozata a Regionet aktiv projekt keretében a munkaerőpiacon leginkább keresett öt szakmacsoportról.

Jordán Tamás igazgató és társulata nem kevesebbre vállalkozik, mint hogy színpadi jelenetek segítségével mutassa be és tegye vonzóvá azokat a szakmákat, amelyekben már jelenleg is jelentős a szakemberhiány, és a felmérések szerint a jövőben sem remélhető, hogy elegendő lesz a felvételre jelentkezők száma. Mert a színház a maga nyelvén mindenhez hozzá tud szólni! Az élet minden területe tálcán kínálja az eljátszható szituációkat. A szakmákhoz kapcsolódóan, íme, egy példa a sok közül: ha egy színész a hegesztéssel találja szembe magát, és át kell élnie azt a lelkiállapotot, amit egy 14 éves, pályaválasztás előtt álló tanuló érez, máris beindul a képzelet gépezete. A fiú farkasszemét néz a tangéppel, a hegesztést modellizáló komputerrel, s megszólíthatja a készüléket, kérdezgetheti. Amaz pedig a színház szabályai szerint természetesen választ is ad. Kapcsolatba kerülnek egymással, az oktató gép tanácsokat ad, dicsér vagy korhol; a tanuló szeregethet és haragudhat rá. Kölcsönös lesz a rokonszenv, barátságot kötnek. Aztán feltűnik egy helyes kislány. A fiú vagánykodik frissen szerzett tudásával. Hódítani akar vele. Persze az ismeretei még a nullával egyenlők. De a gép sűg, segít, mert drukkol a fiúnak. Közben mi nézők megismerkedünk a hegesztés alapvető ismérveivel és talán egy kicsit meg is szeretjük a jószerivel még ismeretlen szakmát. És természetesen a kislány meg van hódítva. Gondoljunk csak bele, hány és hány ilyen szituációs játék lehetséges... Az ezekre alapuló rendhagyó színházi előadás kiemelten kezeli a pályairányítást, pályaaorientációt, hogy a fiatal a pályán is maradjon. A népszerűsítésre szoruló szakmák kiválasztásánál a Regionális Fejlesztési és Képzési Bizottság ajánlását vettük figyelembe.

*A példaadó kezdeményezés során öt szakmacsoport 14 foglalkozási ága kerül színpadra.*

